

المؤتمر العربي الثالث

بيروت ٣٠-٣١ أيار (مايو) ٢٠٠٧

عقد في العاصمة اللبنانية - بيروت ، المؤتمر العربي الثالث لخبراء الأسماء الجغرافية في الفترة ٣٠-٣١ أيار (مايو) ٢٠٠٧

النتائج والتوصيات:

قرار رقم ١/الثالث: انعقاد المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية.

إن المؤتمر ،

بعد الإطلاع على النظام الداخلي للشعبة ولا سيما المواد ١ إلى ٤ والمادة ١٢ وبعد فحص أوراق التفويض من قبل لجنة مُعينة من قبل رئيس المؤتمر وفقاً للأصول ،وبناءً على تقرير هذه اللجنة بثبوت صحة جميع الأوراق المقدمة من قبل المؤتمرين وبحضور أغلبية الممثلين،

يقرر:

أ. قانونية انعقاد المؤتمر لحضور أغلبية الأعضاء.

ب. قانونية تمثيل مندوبي المفوضين من كافة الدول الأعضاء.

مع الإشارة بأنه لم يسجل أي اعتراض على مشاركة أي وفد من الوفود.

قرار رقم ٢/الثالث: تطبيق جميع قرارات مؤتمرات الأسماء الجغرافية السابقة.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية ،

بعد الإطلاع على القواعد والمبادئ التي ترعى عقد مؤتمرات الأسماء الجغرافية، وعلى جميع قراراتها السابقة، ودورات الخبراء

العالميين للأسماء التي عقدت لغاية تاريخه ،

يوصي بتطبيق جميع المبادئ والقواعد والقرارات وأخذها بعين الاعتبار في جميع اجتماعات المجموعة العربية وتطبيقها لدى كل

عملية تهدف إلى جمع وضبط وتوحيد الأسماء الجغرافية في جميع البلدان العربية ونقلها إلى الأحرف اللاتينية وفقاً للقوانين والأسس التي ترعى هذه العمليات في كل بلد من البلدان الأعضاء.

قرار رقم ٣/الثالث: انتخاب الهيئة العامة للشعبة العربية للأسماء الجغرافية وتسمية اللجان.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية، استناداً إلى مبادئ إنشاء مجموعة الخبراء الأميين بالأسماء الجغرافية UNGEGN

وقواعد عمل هذه المجموعة التي ترعى أهداف ومبادئ وتأليف مجموعات الخبراء بالأسماء الجغرافية، واستناداً إلى التنظيم والصلاحيات

والنظام الداخلي للشعبة العربية للأسماء الجغرافية، الذي أقر أثناء المؤتمر (القرار رقم ٤)

أولاً: باشر بانتخاب الهيئة العامة للشعبة وبنتيجه الاقتراع العلني وبالإجماع، تألفت الهيئة على الشكل التالي:

أ. رئيس الهيئة: الدكتور أنور عبدالله سيالة (ليبيا)

ب. نائبا الرئيس:

٣. الدكتور سيف سالم القايدي (الإمارات)

٤. العميد الركن مارون توفيق خريش (لبنان)

هـ. مقرر: السيد محمد أحمد الراشد (السعودية)

و. محرر: السيد إبراهيم الجابر عبيد (الأردن)

ثانياً: تسمية اللجان:

- لجنة مصطلحات توحيد الأسماء الجغرافية

Working Group on Terminology for Standardization of Toponymic name

- لجنة الأسماء الدخيلة على اللغة العربية

Working Group on Exonym

- لجنة معاجم الأسماء جغرافية

Working Group on Gazetteers

- لجنة نظم نقل الأسماء الجغرافية

Working Group on Romanization Systems

- لجنة النطق بالأسماء الجغرافية

Working Group on Pronunciation of Geographical names

- لجنة التعليم والتدريب

Working Group on Education and Training

- لجنة الإحصاء والتمويل

Working group on Funding an Statistics

تقوم هذه اللجان بدراسة جمع الأسماء الجغرافية، وتوحيد طرق كتابتها بالأحرف اللاتينية، وتمييز الأسماء المحلية عن الأسماء الدخيلة، وتنظيم معاجم الأسماء الورقية والإلكترونية، وتطوير قواعد نقل الأسماء إلى الأحرف اللاتينية، وتبيان كيفية نُطقها، وإقامة حلقات التدريب والتعليم، وتنظيم اجتماعات اللجان، وإيجاد التمويل لإصدار المعاجم، وإقامة المؤتمرات. وبعد تسمية اللجان تم انتخاب رئيس لكل لجنة ونائب للرئيس وأمين سر وأعضاء على الشكل التالي:

أعضاء	أمين سر	نائب الرئيس	الرئيس	اسم اللجنة
يتم تعيينهم وفق رغباتهم	المغرب	الأردن	السعودية	مصطلحات توحيد الأسماء الجغرافية
	قطر	الجزائر	لبنان	الأسماء الدخيلة على اللغة العربية
	السودان	سوريا	الأردن	معاجم الأسماء الجغرافية
	الأردن	فلسطين	السعودية	نظم نقل الأسماء الجغرافية
	تونس	المغرب	الإمارات	النطق بالأسماء الجغرافية
	موريتانيا	مصر	الكويت	التعليم والتدريب
	البحرين	ليبيا	عمان	الإعلام والتمويل

إن المؤتمر، إذ يُهتئ الهيئة واللجان على انتخابها، يتمنى لهم النجاح في إدارة العمل المشترك للشعبة العربية للأسماء الجغرافية للسنتين القادمتين، والتحضير للمؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية، وتمثيل الشعبة العربية في مؤتمر الأسماء الجغرافية التاسع الذي سينعقد في نيويورك من ٢٠ إلى ٣١ آب (أوغسطس) عام ٢٠٠٧، وتقديم النظام العربي الموحد كنظام وحيد متفق على تطبيقه في جميع الدول الناطقة باللغة العربية. مع الإشارة إلى أن الدول الأعضاء تبقى حرة في اختيار مندوبيها لحضور هذا المؤتمر بالإضافة إلى أعضاء الهيئة المنتخبة الذين يمثلون الشعبة العربية.

يوصي الدول الأعضاء تسمية ممثلهم في اللجان الفرعية، وإرسال الأسماء إلى رئاسة الشعبة، وذلك خلال شهرين من تاريخ تلقي التقرير النهائي والقرارات بصورة رسمية.

قرار رقم ٤/الثالث: التنظيم والصلاحيات والنظام الداخلي للشعبة العربية للأسماء الجغرافية.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية المنعقد في بيروت،
بعد الإطلاع على مشروع "تنظيم وصلاحيات الشعبة العربية للأسماء الجغرافية" المنظم من قبل رئيس الفريق اللبناني لخبراء
الأسماء الجغرافية العميد الركن مارون خريش،
وبعد الإطلاع على مشروع "النظام الداخلي للمؤتمر العربي للأسماء الجغرافية"، المرفقين بهذا القرار،
وبعد عرضهما على الخبراء ومناقشتهما وإجراء بعض التعديلات عليهما، من قبل لجنة مؤلفة لهذه الغاية، يقرر ما يلي:
اعتماد «التنظيم والصلاحيات» و«النظام الداخلي» المقترحين، والعمل بهما، والسعي في المستقبل إلى تطويرهما وتعديلهما كلما
كان ذلك ضرورياً، لكي يأتيا متوافقين مع تطور الأنظمة والقواعد المعمول بها على صعيد المجموعة العالمية لخبراء الأسماء الجغرافية
UNGEGN، ويخدمها بصورة فضلى التعاون بين دول المجموعة العربية وخبرائها.

قرار رقم ٥/الثالث: اعتماد شعار موحد للمؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية وآخر للشعبة العربية.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية المنعقد في بيروت،
بعد الإطلاع على رسم الشعار الذي تم وضعه من قبل مديرية الشؤون الجغرافية في لبنان للمؤتمر العربي للأسماء الجغرافية،
وبعد الإطلاع على رسم الشعار الذي عُرض في اجتماع الشعبة العربية على هامش الدورة التكوينية التي نظمتها المنظمة الإفريقية
للخرائط والاستشعار عن بعد في تونس ٢-٦ ابريل ٢٠٠٧، وفي بيروت خلال هذا المؤتمر، للشعبة العربية للأسماء الجغرافية،
وبعد المداولة، قرر بالإجماع،
اعتماد شعاري المؤتمر والشعبة العربية، المرفق رسمهما مع هذا القرار والبدء باستعمال شعار الشعبة العربية في جميع المطبوعات
واستعمال شعار المؤتمر في المؤتمرات اللاحقة بعد تغيير رقم المؤتمر.

قرار رقم ٦/الثالث: إقرار النظام العربي الموحد لنقل الأسماء الجغرافية إلى الأحرف اللاتينية.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية،
وبعد الإطلاع على ورقة بيروت المعدلة أي (نظام نقل الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية التي اتفق عليها الخبراء العرب
ورؤساء هيئات الأسماء الجغرافية على هامش مؤتمر الأمم المتحدة الذي عُقد في برلين عام ٢٠٠٢)،
وبعد الأخذ بعين الاعتبار ملاحظات الهيئات العربية للأسماء والمناقشات التي دارت خلال المؤتمر والتعديلات التي أجرتها لجنة
مختصة مؤلفة لهذه الغاية،
يقرر ما يلي:

أولاً: إقرار الصيغة النهائية لأبجدية التحويل (Transliteration Alphabet) واعتبارها الأبجدية الوحيدة الموصى بتطبيقها في
جميع الدول العربية، يتم على أساسها كتابة الأسماء الجغرافية العربية بالأحرف اللاتينية.
ثانياً: إقرار قواعد كتابة الأسماء الجغرافية التي تمت مناقشتها خلال المؤتمر والتوصية باعتمادها كطريقة وحيدة لكتابة الأسماء
في جميع الدول العربية، وتكليف السادة رؤساء هيئات الأسماء الجغرافية والمؤسسات ذات الصلة بضبط هذه الأسماء بما يتناسب مع
القواعد المذكورة، وعرض الصعوبات الناشئة عن تطبيق بعضها بعد دراستها في اللجان المشتركة التي تم إنشاؤها خلال جلسات هذا
المؤتمر، ورفع الاقتراحات إلى المؤتمرات اللاحقة المتوقع عقدها كل سنتين في إحدى دول المجموعة لدراستها وإجراء التعديلات المناسبة
عليها.

ثالثاً: إرسال الأبجدية والقواعد موضوع الفقرتين السابقتين إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية وإلى الأمانة العامة للأمم
المتحدة - المجلس الاقتصادي والاجتماعي ECOSOC ورئاسة المؤتمر الدائم لخبراء الأسماء التابعة للأمم المتحدة UNGEGN بغية
اعتمادها لديها وتعميمها على باقي المؤسسات العالمية ذات الصلة للعمل بها.

وقد تمت في الجلسة الختامية المصادقة على النظام بصيغته المعتمدة في المؤتمر من قبل ممثل معالي الأمين العام لجامعة الدول العربية الأستاذ عمرو موسى، سعادة السفير الأستاذ عبد الرحمن الصلح.

قرار رقم ٧/الثالث: الإعلان عن المؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية، بعد إطلاعه على التقدم الذي أحرز خلال جلساته ، وعلى النظام العربي الموحد لكتابة الأسماء الجغرافية العربية بالأحرف اللاتينية الذي أنجز بأدق تفاصيله، والدور الذي سيلعبه هذا النظام في توحيد الأسماء الجغرافية العربية وطرق كتابتها بالأحرف اللاتينية على الخرائط والأمكنة، في جميع الدول المنضوية إلى المجموعة العربية التي تقبل به، وإحساساً منه بأهمية الموضوع، وضرورة متابعة الجهود في مجال تطبيق النظام وجمع وحفظ وضبط الأسماء الجغرافية لما لها من أهمية على الصعيد التاريخي والثقافي والديني والاجتماعي والاقتصادي ، يوصي بإقامة المؤتمر العربي الرابع للأسماء الجغرافية في بيروت لبنان خلال النصف الأول من عام ٢٠٠٩، بعد أخذ موافقة السلطات اللبنانية على ذلك. يتم التنسيق بين الهيئة العامة المنتخبة للشعبة واللجنة المنظمة التي سوف تُنشأ لهذه الغاية في البلد المضيف، لبنان، وذلك لحسن سير التنفيذ.

قرار رقم ٨/الثالث: تمثيل الشعبة العربية للأسماء الجغرافية في المؤتمر التاسع للأسماء الجغرافية ٢٠٠٧.

إن المؤتمر، ونظراً للأهمية الخاصة التي يمثلها المؤتمر التاسع لخبراء الأسماء الجغرافية الذي سيعقد في نيويورك في الفترة الممتدة من العشرين من شهر آب (أغسطس) الى الحادي والثلاثين منه، يرى ضرورة المشاركة في هذا المؤتمر العالمي بغية إطلاع المجموعة العالمية للخبراء على التقدم الذي أحرز في مجال بناء النظام العربي الموحد لكتابة الأسماء الجغرافية، لذلك يقرر أن تمثل الشعبة العربية للأسماء الجغرافية هيئتها العامة الجديدة المنتخبة من قبل المؤتمرين، في المؤتمر التاسع لخبراء الأسماء الجغرافية في نيويورك، وتكليفها بتقديم تقرير عن تقدم أعمال جمع وضبط وتوحيد الأسماء الجغرافية ونقلها من الأحرف العربية إلى الأحرف اللاتينية. على أن يُترك الخيار لكل دولة بانتداب وفدها المستقل وتقديم ما تراه مناسباً من أوراق العمل المتعلقة بهذا المؤتمر.

ويطلب من جميع مندوبي الدول تقديم تقاريرهم الوطنية عن تقدم أعمال توحيد الأسماء الجغرافية ونقلها إلى الأحرف اللاتينية إلى رئيس الهيئة لكي يُصار إلى صياغة التقرير النهائي للشعبة، وعرضه في المؤتمر العالمي المذكور.

قرار رقم ٩/الثالث: إنشاء الهيئة العربية لعلم الخرائط (الكارتوغرافيا).

إن المؤتمر العربي الثالث لخبراء الأسماء الجغرافية المنعقد في بيروت بحضور رؤساء المؤسسات الجغرافية والمساحة والكارتوغرافيا في الدول العربية،

بعد الإطلاع على اقتراح رئيس الوفد اللبناني المتعلق بإنشاء الهيئة العربية للكارتوغرافيا، وبعد الإطلاع على مشروع تنظيم إنشاء الهيئة وأهدافها، وبعد مقارنة هذه الأهداف بأهداف مؤسسات مماثلة مُنشأة منذ عقود على شكل تجمعات وهيئات ومؤتمرات دائمة في معظم المناطق والقارات في العالم.

وبعد الإطلاع على الفوائد المشتركة الناتجة عن التعاون الإقليمي والدولي في مجال العلوم الجغرافية وتبادل المعلومات والخبرات

العلمية والتقنية والفنية لاستعمالها في إدارة الكوارث الطبيعية والاصطناعية، وتبادل الخطط في مجال التنمية المستدامة والشاملة، والكشف عن الثروات الطبيعية المعدنية والنفطية والمائية في باطن الأرض، خصوصاً لدى الدول المتجاورة،
يوصي بإنشاء الهيئة العربية لعلم الخرائط (الكارتوغرافيا) ، وفقاً لمشروع يُدرس من قبل اللجنة التأسيسية للهيئة التي تتكون من:

- رئيس اللجنة: العميد الركن مارون خريش
- عضو: العميد سعيد ابراهيم الزهراني
- عضو: المهندس عبدالله بن ابراهيم البلوشي
- عضو: المهندس يعقوب سعادة

كما يوصي المؤتمر حثّ اللجنة التأسيسية على دراسة مشروع تنظيم وارتباط وصلاحيات الهيئة السابق ذكرها والإعداد لعقد مؤتمر تأسيسي خلال عام ٢٠٠٨ يحدد مواعده ومكانه لاحقاً.

قرار رقم ١٠/الثالث: التعبير عن مشاعر الشكر والامتنان.

إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية ،
يعرب عن شكره وامتنانه للدولة اللبنانية وجامعة الدول العربية ولكل من ساهم في إنجاح المؤتمر.
قرار رقم ١١/الثالث: مقر الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية.
إن المؤتمر العربي الثالث للأسماء الجغرافية بعد الإطلاع على تنظيم وصلاحيات الشعبة العربية للأسماء الجغرافية ونظامها الداخلي،
وبعد المداولة بأهمية اتخاذ مقر دائم للهيئة،
وبعد أخذ الموافقة المبدئية لممثل الأمين العام لجامعة الدول العربية - خلال الجلسة الختامية - على اعتماد مقر جامعة الدول العربية في بيروت كمقر للشعبة،
يُقرر رفع الطلب إلى الأمانة العامة لجامعة الدول العربية لاتخاذ القرار بذلك، والتنسيق مع ممثل الأمين العام في بيروت لتذليل جميع الصعوبات الإدارية، على أن لا يترتب هذا التدبير أية أعباء مالية على جامعة الدول العربية.